Ἀνδρέας Andreas (André)

Mt. 4:18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς,

Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον

καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,

βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.

Mt 4:18 Or marchant au bord de la mer de la Galilée, il a vu **deux frères**,

Shim'ôn, celui qui est appelé Pétros, et **Andreas**, son frère

jetant l'épervier dans la mer, car ils étaient pêcheurs.

Mt 4:19 Et il leur a dit : Venez derrière-moi et je vous ferai pêcheurs d'hommes.

Mt. 10: 2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα·

πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος

καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,

καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,

Mt 10: 2 Voici les noms des DOUZE **Envoyés / Apôtres** :

premier, **Shim'ôn, celui qui est appelé Pétros**,

et **Andreas, son frère**,

et Ya'aqob, (fils) de Zabdaï, et Yoḥânân, son frère ;

Mt 10: 3 Philippos et Bar-Talmaï, Thomas et Mattyah, le collecteur ;

Ya'aqob, (fils) de Ḥalphai, et Thaddai ;

Mt 10: 4 Shim'ôn le Cananéen et Yehoudah, l'Isariote,

celui-là même qui allait le livrer.

- Mc. 1:16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἄλιεῖς.
- Mc 1:16 Et passant au bord de la mer de Galilée, il a vu³ Shim'ôn et **Andréas**, le **frère de Shim'ôn**, jetant (l'épervier) dans la mer car ils étaient pêcheurs.
- Mc. 1:29 Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
- Mc 1:29 Et aussitôt, sortant hors de la synagogue, ils sont venus dans la **maison** de **Shim'ôn** et d'**Andréas** avec Ya'aqob et Yôhânân.
- Mc. 3:18 καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον
- Mc 3:16 [Et il a fait les Douze] et il a imposé un nom à Shim'ôn : Kêphâ' / Pétros.
- Mc 3:17 Et Ya'aqob, (fils) de Zabdaï et Yôhânân son frère, il leur a imposé un nom : B^ené Rigsha, ce qui veut-dire : Fils du tonnerre.
- Mc 3:18 Et **Andréas** et **Philippos** et Bar-Thalmaï et Mathyah et Thôma' et Ya'aqob (fils) de Ḥalphaï et Thaddaï et Shim'ôn le zélote
- Mc 3:19 et Yehoudah, Iscariôth, celui qui l'a livré.
- Mc. 13: 3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν **Πέτρος** καὶ **Ἰάκωβος** καὶ **Ἰωάννης** καὶ **Ἀνδρέας**
- Mc 13: 3 Et comme, il était assis sur la montagne des Oliviers, en face du Temple, **Kêphâ' / Pétros** l'interrogeait à l'écart et **Ya'aqob** et **Yôhânân** et **Andréas**:
- Mc 13: 4 Dis-nous quand cela sera-t-il et quel sera le signe quand tout cela doit s'achever.
- Luc 6:14 **Σίμωνα** ὄν καὶ ὠνόμασεν **Πέτρον**, καὶ **Ἀνδρέαν** τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον
- Luc 6:13 Et alors, le jour étant advenu, il a convoqué ses **appreneurs** et il a choisi / élu douze d'entre eux, ceux-là qu'il a nommés aussi "**envoyés**".
- Luc 6:14 **Shim'ôn**, qu'il a nommé aussi **Kêphâ' / Pétros**;
et **Andréas**, son frère
et **Ya'aqob** et **Yôhânân**
et **Philippos** et **Bar-Talmaï**

- Jn. 1:40 Ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου
εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου
καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ·
- Jn 1:40 Andréas, le frère de Shim'ôn-Pétros, était l'un des deux
qui avaient entendu Yôhânân
et l'avaient suivi
- Jn 1:41 Celui-ci trouve d'abord son propre frère Shim'ôn
et il lui dit :
Nous avons trouvé le Messie ! — ce qui se traduit : Christ.
- Jn. 1:44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά,
ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου.
- Jn 1:44 Philippos était de Béth-Saïda,
la ville d'Andréas et de Kêphâ' / Pétros.
- Jn. 6: 8 λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου·
- Jn 6: 8 Un de ses appreneurs,
Andréas, le frère de Shim'on-Pétros,
lui a dit :
- Jn 6: 9 Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge et deux menus poissons,
mais qu'est-ce que cela pour tant de monde ?
- Jn. 12:22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέα,
ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
- Jn 12:20 Il y avait quelques Grecs, de ceux qui montaient pour adorer pendant la fête.
- Jn 12:21 Ceux-ci donc se sont avancés vers Philippos,
celui de Beth-Saïda de Galilée,
et ils le priaient en disant : Seigneur, nous voulons voir³ Yeshou'a.
- Jn 12:22 Vient Philippos et il le dit à Andréas ;
vient Andréas ainsi que Philippos, et ils le disent à Yeshou'a.

Ac. 1:13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον,
εἰς τὸ ὑπερῶν ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες,
ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης
καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας,
Φίλιππος καὶ Θωμᾶς,
Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος,
Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτῆς
καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.

Ac. 1:12 Alors ils s'en sont retournés à Jérusalem
depuis le mont appelé "L'Oliveraie"
il est proche de Jérusalem, d'une route de shabbath {= distance sabbatique}.

Ac. 1:13 Et lorsqu'ils ont été entrés
ils sont montés à la chambre-haute où ils demeuraient° :

Κέφα / Πέτρος	et Ὠδῆανᾶν
et Ἰακώβου	et Ἀνδρέας
Φίλιππος	et Θωμᾶ',
Βαρθολομαῖος	et Μαθθαῖ
Ἰακώβου (fils) de Ἀλφαίου	et Σίμων, le Ζελέ / Ζέλote,
	et Ἰούδας (fils) de Ἰακώβου.

Ac. 1:14 Et tous ceux-là persévéraient à être (présents), unanimes, dans la prière
avec (des) femmes [B+ et enfants]
et Miryâm, la mère de Yeshou'a / Jésus
et avec ses frères.